



ПРАВИТЕЛЬСТВО РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»
(СПбГУ)

ПРИКАЗ

30.03.2023

№ 3484/1

О внесении изменений в приказ от 22.12.2022 № 14131/1
«Об утверждении перечня тем выпускных
квалификационных работ и научных руководителей
обучающихся выпускного курса по основной
образовательной программе (шифр ВМ.5713.*)
«Синхронный перевод (английский язык)»

Во исполнение приказа проректора по учебно-методической работе от 04.10.2022 № 10403/1 «О формировании электронного реестра, выборе и утверждении тем выпускных квалификационных работ обучающихся СПбГУ в 2022-2023 учебном году», на основании п. 5⁵.1.9 приказа ректора от 08.08.2008 № 1093/1 «О распределении полномочий между должностными лицами Санкт-Петербургского государственного университета» (с изменениями и дополнениями)

ПРИКАЗЫВАЮ:

1. Приложение к приказу начальника Управления образовательных программ от 22.12.2022 № 14131/1 «Об утверждении перечня тем выпускных квалификационных работ и научных руководителей обучающихся выпускного курса по основной образовательной программе (шифр ВМ.5713.*) «Синхронный перевод (английский язык)» по направлению подготовки 45.04.02 «Лингвистика» изложить в редакции Приложения к настоящему приказу.

2. Начальнику Управления маркетинга и медиакоммуникаций Шишмакову Д.Э. обеспечить размещение настоящего приказа на портале СПбГУ в разделе «Приказы об утверждении тем выпускных квалификационных работ, научных руководителей обучающихся по основным образовательным программам выпускного курса 2023 года» не позднее одного рабочего дня с даты издания настоящего приказа.

3. За разъяснением содержания настоящего приказа обращаться посредством сервиса «Виртуальная приемная» на сайте СПбГУ к начальнику Управления образовательных программ.

4. Предложения по изменению и/или дополнению настоящего приказа направлять на адрес электронной почты org@spbu.ru.

5. Контроль за исполнением настоящего приказа оставляю за собой.

Основание: протокол заседания Учебно-методической комиссии по УГСН 45.00.00 Языкознание и литературоведение от 03.03.2023 № 05/2.1/45-03-4.

Начальник Управления
образовательных программ



М.А. Соловьева

Приложение
УТВЕРЖДЕН

приказом от 30.03.2023 № 3484/1

Перечень тем выпускных квалификационных работ, согласованных с организациями-работодателями, научных руководителей и рецензентов обучающихся выпускного курса по основной образовательной программе магистратуры (шифр ВМ.5713.*) «Синхронный перевод (английский язык)» по направлению подготовки 45.04.02 «Лингвистика»

№	ФИО обучающегося	Тема выпускной квалификационной работы	ФИО научного руководителя выпускной квалификационной работы, должность	ФИО рецензента, должность, организация	Наименование организации-работодателя, согласовавшей тему выпускной квалификационной работы, с указанием регистрационных данных (вх. СПбГУ)
1	Антипова Ирина Викторовна	Лингвостилистические особенности современного политического публичного американского дискурса (на материале речей американских политиков)	Третьякова Татьяна Петровна, профессор, Кафедра английской филологии и перевода	Спиридонова Валентина Александровна, преподаватель, Кафедра иностранных языков, Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Санкт-Петербургский горный университет»	Общество с ограниченной ответственностью «Plus Translation» № 01/1-38-13118 от 16.09.2022
2	Арапова Нуриза Таалайбековна	Стратегии перевода песен в мультипликационных фильмах компании Дисней	Абдульманова Аделя Хамитовна, доцент, Кафедра английской филологии и перевода	Горн Евгения Александровна, доцент, Кафедра иностранных языков и коммуникативных технологий,	Общество с ограниченной ответственностью «Plus Translation» № 01/1-38-13118 от 16.09.2022

				Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования «Национальный исследовательский технологический университет «МИСиС»	
3	Городецкая Татьяна Геннадьевна	Лексико-семантические трансформации при переводе кинематографических текстов с русского языка на английский и французский (на материале фильма «Москва слезам не верит»)	Иванова Елизавета Васильевна, профессор, Кафедра английской филологии и перевода	Кольцова Елена Александровна, доцент, Кафедра иностранных языков, Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Санкт-Петербургский горный университет»	Общество с ограниченной ответственностью «Plus Translation» № 01/1-38-13118 от 16.09.2022
4	Ерёмина Надежда Юрьевна	Дискурсивные особенности и особенности перевода препозитивных и постпозитивных атрибутивных словосочетаний в англоязычных СМИ	Цвинариа Марина Евгеньевна, старший преподаватель, Кафедра английской филологии и перевода	Горн Евгения Александровна, доцент, Кафедра иностранных языков и коммуникативных технологий, Федеральное государственное автономное	Общество с ограниченной ответственностью «Plus Translation» № 01/1-38-13118 от 16.09.2022

				образовательное учреждение высшего образования «Национальный исследовательский технологический университет «МИСиС»	
5	Иванчина Юлия Владимировна	Достижение эквивалентности при переводе окказионализмов молодежного социолекта с английского языка на русский (на материале мультипликационного сериала Solar Opposites)	Иванова Елизавета Васильевна, профессор, Кафедра английской филологии и перевода	Бруквина Виктория Анатольевна, переводчик, Общество с ограниченной ответственностью «Аттестационный центр»	Общество с ограниченной ответственностью «Plus Translation» № 01/1-38-13118 от 16.09.2022
6	Казанкова Александра Михайловна	Лингво-стилистические особенности английских переводов Даниила Хармса	Третьякова Татьяна Петровна, профессор, Кафедра английской филологии и перевода	Спиридонова Валентина Александровна, преподаватель, Кафедра иностранных языков, Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Санкт-Петербургский горный университет»	Общество с ограниченной ответственностью «Plus Translation» № 01/1-38-13118 от 16.09.2022
7	Карелина Анастасия Владиславовна	Языковая игра в аудиовизуальном переводе (на материале комедийного	Вьюнова Екатерина Кирилловна, доцент, Кафедра английской	Спиридонова Валентина Александровна, преподаватель, Кафедра	Общество с ограниченной ответственностью «Plus Translation»

		шоу "Taskmaster")	филологии и перевода	иностраннных языков, Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Санкт- Петербургский горный университет»	№ 01/1-38-13118 от 16.09.2022
8	Касаткина Ольга Сергеевна	Проблема перевода квазиреалий с английского языка на русский (на материале сюжетно- ролевых видеоигр)	Кондрашова Вера Николаевна, старший преподаватель, Кафедра английской филологии и перевода	Ефремова Мария Павловна, доцент, Кафедра английской филологии и перевода, Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Санкт- Петербургский государственный экономический университет»	Общество с ограниченной ответственностью «Plus Translation» № 01/1-38-13118 от 16.09.2022
9	Кувалдина Екатерина Алексеевна	Особенности передачи молодежного сленга при дублировании британских сериалов на русский язык	Вишаренко Светлана Владимировна, старший преподаватель, Кафедра английской филологии и перевода	Горн Евгения Александровна, доцент, Кафедра иностранных языков и коммуникативных технологий, Федеральное	Общество с ограниченной ответственностью «Plus Translation» № 01/1-38-13118 от 16.09.2022

				государственное автономное образовательное учреждение высшего образования «Национальный исследовательский технологический университет «МИСиС»	
10	Ламонова Екатерина	Терминология сферы бизнеса как проблема перевода	Иванова Елизавета Васильевна, профессор, Кафедра английской филологии и перевода	Бруквина Виктория Анатольевна, переводчик, Общество с ограниченной ответственностью «Аттестационный центр»	Общество с ограниченной ответственностью «Plus Translation» № 01/1-38-13118 от 16.09.2022
11	Пащенко Мария Михайловна	Лингвокультурологические особенности русских переводов У. Шекспира (на материале переводов трагедии «Гамлет»)	Вишаренко Светлана Владимировна, старший преподаватель, Кафедра английской филологии и перевода	Ефремова Мария Павловна, доцент, Кафедра английской филологии и перевода, Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Санкт-Петербургский государственный экономический университет»	Общество с ограниченной ответственностью «Plus Translation» № 01/1-38-13118 от 16.09.2022

12	Солнцева Екатерина Александровна	Передача социолекта персонажа при дубляже как способ реализации коллизии оригинального фильма (на материале фильма "The Foreigner")	Вьюнова Екатерина Кирилловна, доцент, Кафедра английской филологии и перевода	Кольцова Елена Александровна, доцент, Кафедра иностранных языков, Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Санкт-Петербургский горный университет»	Общество с ограниченной ответственностью «Plus Translation» № 01/1-38-13118 от 16.09.2022
----	----------------------------------	---	---	---	---